



1189

Тамрико Мечиаури – Авада вар, авада

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir86VK01FB01FBLOk_Мира Габриадзе

Авада вар, авада,
Моди санахаваТа,
Маг Твалебис Чириме.

2 раза :

Ту ар мохвал, мовквдеби,
Даврчеби пиршаваТа,
Чириме, шени Чириме.

Абрашумис калаТа,
БиЧов, гавхди авада,
Маг Твалебис Чириме.

2 раза :

Экимобас давибралеб,
Мовал санахавада,
Чириме, шени Чириме.

Дро ки мидис, квлав шеицвлис Перс бунеба,
МолодиниТ гадамиГлис твалебс,
Ра ханиа гелодеби, моди мале,
Моди чемТан, моди Генацвале.

Вер гипове, дагедзеб,
Куча-Куча шарада,
Маг Твалебис Чириме.

2 раза :

УшенобиТ эс цховреба,
АГар миГирс ара да,
Чириме, шени Чириме.

Авада вар, авада,
Моди санахаваТа,
Маг Твалебис Чириме.

2 раза :

УшенобиТ эс цховреба,
АГар миГирс ара да,
Чириме, шени Чириме.

Перевод на русский :

Я больная, больная,
Приходи навестить меня,
Этих глаз Чириме.

2 раза :

Если ты не придёшь, умру я,
Останусь в скорьби,
Чириме, шени чириме.

Шёлковая корзина,
Парень, я стала больная,
Этих глаз Чириме.

2 раза :

Лечение возьму на себя,
Приду навестить тебя,
Чириме, шени чириме.

Время бежит, скоро сменит цвет природа,
В ожидании устанут глаза мои,
Сколько времени жду тебя, приходи скорее,
Приходи ко мне, приходи Генацвале.

Не нашла я тебя, ищу тебя,
По улицам бродя,
Этих глаз Чириме.

2 раза :

Без тебя эта жизнь,
Уже не стоит, хотя,
Чириме, шени чириме.

Я больная, больная,
Приходи навестить меня,
Этих глаз Чириме.

2 раза :

Без тебя эта жизнь,
Уже не стоит, хотя,
Чириме, шени чириме.



Текст песни на грузинском языке :

ავადა ვარ, ავადა,
მოდი სანახავათა,
მაგ თვალების ჭირიმე.

2 რაზა :

თუ არ მოხვალ, მოვკვდები,
დავრჩები პირშავათა,
ჭირიმე, შენი ჭირიმე.

აბრაშუმის კალათა,
ბიჭოვ გავხდი ავადა,
მაგ თვალების ჭირიმე.

2 რაზა :

ექიმობას დავიბრალე,
მოვალ სანახავადა,
ჭირიმე, შენი ჭირიმე.

დრო კი მიდის, კვლავ შეიცვლის ფერს გუნება,
მოლოდინით გადამიღლის თვალებს,
რა ხანია გელოდები, მოდი მალე,
მოდი ჩემთან, მოდი გენაცვალე.

ვერ გიპოვე, დაგეძებ,
ქუჩა-ქუჩა შარადა,
მაგ თვალების ჭირიმე.

2 რაზა :

უშენობით ეს ცხოვრება,
აღარ მიღირს არა და,
ჭირიმე, შენი ჭირიმე.

ავადა ვარ, ავადა,
მოდი სანახავათა,
მაგ თვალების ჭირიმე.

2 რაზა :

უშენობით ეს ცხოვრება,
აღარ მიღირს არა და,
ჭირიმე, შენი ჭირიმე.

*** Шени Чириме и Генацвале – Объяснение этих слов описано мною в тексте под № 820.

<https://www.youtube.com/watch?v=hMXouKB4uQA>

А вот эта прекрасная песня из уст других исполнителей :

<https://youtu.be/45s2ejtDjRk>

Бесо Ростиашвили

<https://youtu.be/eDiYsZHOK8I>

Гванца Тамараშვილი

<https://youtu.be/V4dFnD492F4>

Giorgi Tskhadadze